

PHILIPS

RESPIRONICS

DreamStation

Humidificador térmico
Humidificador aquecido



Manual del usuario
Manual do utilizador

PHILIPS
RESPIRONICS

DreamStation

Humidificador térmico

Español



Manual del usuario

Índice de materias

Uso Previsto.....	1
Advertencias	1
Precauciones	2
Contraindicaciones.....	2
Descripción de los Símbolos.....	3
Descripción General del Sistema.....	3
Características y Contenido del Sistema	4
Cómo Ponerse en Contacto con Philips Respironics	4
Conexión al Dispositivo Terapéutico	5
Conexión del Tubo	5
Uso Diario.....	6
Desconexión del Tubo	7
Desconexión del Dispositivo Terapéutico.....	8
Comprobación de la Junta de la Tapa del humidificador	8
Instrucciones Sobre la Limpieza en el Hogar: junta y Depósito de Agua.....	9
Instrucciones de Limpieza en Casa y en el Hospital: Base y Superficie Exterior del Humidificador	9
Limpieza y Desinfección Hospitalaria e Institucional: Base y Superficie Exterior del Humidificador ...	10
Instrucciones Sobre la Limpieza en el Hogar: Tubo Térmico	11
Instrucciones Sobre la Desinfección en el Hogar: Depósito de Agua, Junta y Tubo Térmico	11
Limpieza y Desinfección Hospitalaria e Institucional: Depósito de Agua, Junta y Tubo Térmico	12
Mantenimiento.....	13
Viajes con el Sistema.....	13
Eliminación	13
Solución de Problemas	14
Especificaciones del Humidificador Térmico DreamStation	16
Especificaciones del Tubo Térmico.....	17
Garantía Limitada.....	20

Uso Previsto

El humidificador térmico DreamStation es un accesorio de los dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics para proporcionar humedad al circuito del paciente. Está destinado a utilizarse en pacientes con respiración espontánea que usan una terapia de ventilación con presión positiva con mascarilla aplicada en casa o en un entorno hospitalario/institucional.

El humidificador térmico DreamStation es compatible con los sistemas de soporte ventilatorio de Philips Respironics que se enumeran a continuación:

- DreamStation BiPAP S/T
- DreamStation CPAP
- DreamStation BiPAP Pro
- DreamStation BiPAP AVAPS
- DreamStation CPAP Pro
- DreamStation Auto BiPAP
- DreamStation BiPAP autoSV
- DreamStation Auto CPAP



Advertencia: Utilice solo los métodos de limpieza indicados en su manual del usuario. Philips no puede verificar la seguridad ni el rendimiento de ningún dispositivo si se usa ozono o cualquier otro método de limpieza y desinfección no aprobados.

Advertencias

Una advertencia indica la posibilidad de lesiones al usuario o al operador.

- Use el humidificador como está previsto según se describe en este manual. Use solo mascarillas y conectores recomendados por Philips Respironics.
- Inspeccione periódicamente el humidificador para determinar si ha sufrido daños o se ha desgastado. No maneje nunca el humidificador si tiene piezas dañadas, si no funciona correctamente o si ha sufrido caídas o una manipulación indebida. No use el humidificador si el depósito de agua tiene fugas o algún tipo de daño. Sustituya las piezas dañadas antes de seguir usándolo.
- Inspeccione periódicamente el cable de alimentación del dispositivo terapéutico para determinar si ha sufrido daños o se ha desgastado. Si se desgasta o sufre daños, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos para pedir un repuesto.
- El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.
- Tapar los tubos de respiración con una manta o calentarlos en una incubadora o un calefactor elevado puede afectar a la calidad de la terapia o causar lesiones al paciente.
- Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.
- Este equipo no es adecuado para utilizarse en presencia de una mezcla de anestésicos inflamables con aire o con oxígeno u óxido nítrico.
- Al instalar el depósito de agua, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.
- Si observa algún cambio inexplicable en el funcionamiento de este dispositivo, si este produce sonidos raros o fuertes, si se ha caído o se ha manejado incorrectamente o si la caja está rota, desconecte el cable de alimentación del dispositivo terapéutico y deje de utilizarlo. Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos.
- Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.
- Vacíe y limpie el depósito de agua a diario para impedir el crecimiento de mohos y bacterias.
- Las reparaciones y los ajustes solamente debe realizarlos personal de servicio técnico autorizado por Philips Respironics. El servicio técnico no autorizado podría causar lesiones, anular la garantía o producir daños costosos.
- No use accesorios, piezas extraíbles y materiales no recomendados por Philips Respironics. El uso de piezas o accesorios incompatibles puede tener como consecuencia un funcionamiento deficiente del dispositivo.
- Para evitar que se desconecten los tubos o el sistema de tubos durante su uso, solo deben utilizarse tubos que cumplan las normas ISO 5367 o ISO 80601-2-74.
- No utilice el humidificador en ubicaciones cuya altitud sea superior a los 2286 m o a una temperatura fuera del rango de los 5 a 40 °C. El uso del humidificador fuera de este rango de temperatura o por encima de esta altitud puede afectar al rendimiento del ventilador, lo que puede provocar la muerte del paciente o causarle lesiones.

Nota: Consulte en la sección “Garantía limitada” de este manual información acerca de la cobertura de la garantía.

Precauciones

Una precaución indica la posibilidad de daño al dispositivo.

- No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.
- No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.
- No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.
- Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.
- Retire el depósito, vacíe toda el agua y vuelva a llenarlo antes de transportar la base del humidificador.
- No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.
- Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.
- No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer “desactivado” si no hay agua dentro del depósito de agua.
- No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.
- Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o con un lavavajillas.
- Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. El uso de otros procesos de limpieza y desinfección, no especificados por Philips Respironics, puede afectar al funcionamiento del producto.

Contraindicaciones

Ciertos estudios han demostrado que los siguientes trastornos preexistentes pueden contraindicar el uso de la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) en algunos pacientes:

- Enfermedad pulmonar bullosa
- Presión sanguínea patológicamente baja
- Con bypass en las vías respiratorias superiores
- Neumotórax
- Se ha informado de la aparición de neumocéfalo en un paciente debido a la aplicación de terapia nasal de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP). Se recomienda actuar con precaución al prescribir CPAP a pacientes sensibles, como aquellos con: fugas de líquido cefalorraquídeo (LCR), anomalías de la lámina cribosa, antecedentes de traumatismo craneal y neumocéfalo. (Chest 1989; 96:1425-1426)

El uso de la terapia de presión positiva continua en las vías respiratorias puede estar temporalmente contraindicado si presenta signos de infección de los senos nasales o del oído medio. No debe usarse en pacientes cuyas vías respiratorias superiores hayan sido sometidas a bypass. Póngase en contacto con su profesional médico si tiene cualquier duda relativa a la terapia.

Consulte las instrucciones adjuntas a su dispositivo terapéutico para conocer otras contraindicaciones que pueden aplicarse al uso de ese dispositivo.

Descripción de los Símbolos

En el dispositivo pueden aparecer los siguientes símbolos:

Símbolo	Definición	Símbolo	Definición
	Línea de llenado máximo		Pieza aplicada de tipo BF
	Agua caliente, superficie caliente		Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE.
	Siga las instrucciones de uso		Directiva RoHS de China - Respetuoso con el medio ambiente
IP22	Equipo a prueba de goteo		No seguro para RM No use el dispositivo en un entorno de resonancia magnética (RM).
	Producto sanitario Indica que el artículo es un producto sanitario.		Importador Indica la entidad que importa el producto sanitario a la UE.
	Fecha de fabricación: indica la fecha de fabricación del producto. País del fabricante: indica el país de fabricación del producto. Nota: Cuando aparece en la etiqueta, "CC" se sustituye por el código de dos letras del país.		

Descripción General del Sistema

El humidificador térmico DreamStation se conecta al dispositivo terapéutico y proporciona un conector de salida de aire que se conecta a un circuito respiratorio. El circuito respiratorio consta de un tubo para el paciente, una mascarilla y, en algunos casos, un dispositivo espiratorio independiente. El tubo para el paciente puede ser un tubo térmico de Respironics, un tubo Performance de 22 mm (no térmico), un tubo Performance de 15 mm (no térmico) o el tubo Performance de 12 mm opcional. Para obtener información sobre la mascarilla que se debe usar, incluidos datos como si es necesario usar un dispositivo espiratorio independiente, consulte las instrucciones adjuntas a la mascarilla y el dispositivo terapéutico.

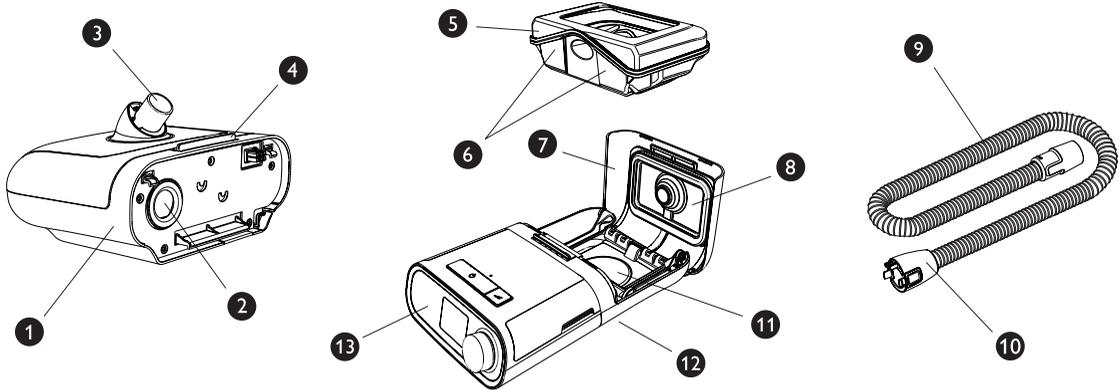
El humidificador térmico DreamStation con tubo térmico está diseñado para administrar humidificación con un mayor nivel de comodidad durante la terapia. Este nivel de humidificación se controla mediante la salida del humidificador térmico, así como la temperatura del tubo térmico opcional. El uso de estos dos accesorios aporta un nivel cómodo de humedad que se debe mantener en la mascarilla.

El humidificador térmico DreamStation consta de los siguientes componentes:

- **Humidificador térmico:** el humidificador térmico es la fuente principal de humidificación. La humidificación se controla ajustando la temperatura de la placa térmica. La placa térmica se usa después para calentar el agua del depósito de agua. Este manual incluye instrucciones que explican la configuración y los cuidados necesarios del humidificador térmico. Para obtener instrucciones sobre cómo definir los ajustes del humidificador térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.
- **Depósito de agua:** el depósito de agua almacena el agua que va a usar el humidificador térmico. Este manual incluye instrucciones que explican el uso y los cuidados necesarios para el depósito de agua.
- **Tubo térmico:** el tubo térmico es un accesorio opcional que se usa, junto con el humidificador térmico, para controlar la humidificación suministrada. Esto se consigue controlando la temperatura del aire para garantizar que no se enfríe antes de llegar a la mascarilla. Este manual incluye instrucciones que explican la conexión y los cuidados necesarios para el tubo térmico. Para obtener instrucciones sobre cómo ajustar la temperatura del tubo térmico, consulte el manual adjunto al dispositivo terapéutico.

Características y Contenido del Sistema

Importante: Lea y comprenda todo el manual de su dispositivo terapéutico antes de usar este humidificador.



Esta figura ilustra gran parte de las características y el contenido del dispositivo, que se describen en la tabla siguiente.

#	Característica del dispositivo	Descripción
1	Humidificador	El dispositivo terapéutico se conecta aquí.
2	Conector de entrada de aire	Se conecta al conector de salida del dispositivo terapéutico.
3	Conector de salida de aire	El tubo se conecta aquí.
4	Pasador de liberación de la tapa del humidificador	Deslice este pasador para abrir la tapa del humidificador.
5	Depósito de agua	Este depósito de agua desmontable de una sola pieza alberga el agua destinada a la humidificación.
6	Líneas de llenado máximo	Las líneas de llenado indican el nivel máximo de agua necesario para que el funcionamiento sea seguro.
7	Tapa del humidificador	Abra la tapa para acceder al depósito de agua.
8	Junta de la tapa del humidificador	Sella el depósito de agua a la tapa del humidificador.
9	Tubo térmico flexible (opcional)	El tubo térmico opcional se conecta desde el humidificador a su mascarilla.
10	Extremo del conector del humidificador	Conecte este extremo del tubo al humidificador.
11	Placa térmica	Calienta el agua del depósito de agua.
12	Botón de liberación del humidificador	Pulse este botón para retirar el humidificador del dispositivo terapéutico. Consulte la sección “Desconexión del dispositivo terapéutico” de este manual para ver este botón.
13	Dispositivo terapéutico	El humidificador térmico se conecta a la parte posterior del dispositivo terapéutico.

Nota: Este humidificador solo debe utilizarse con dispositivos terapéuticos DreamStation de Philips Respironics compatibles.

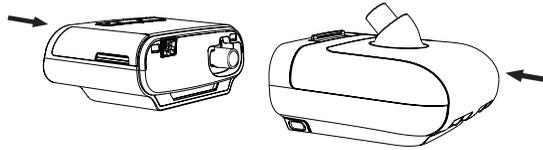
Cómo Ponerse en Contacto con Philips Respironics

Si tiene algún problema con este equipo o necesita ayuda con la configuración, el uso o el mantenimiento del dispositivo o sus accesorios, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Si necesita ponerse en contacto directamente con Philips Respironics, llame al Servicio de atención al cliente de Philips Respironics al +1-724-387-4000. También puede utilizar la siguiente dirección:

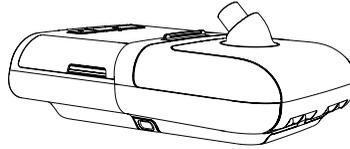
Respironics, Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 EE. UU.

Conexión al Dispositivo Terapéutico

1. Coloque el dispositivo terapéutico y el humidificador térmico (con el depósito de agua vacío) sobre una superficie firme y plana.
Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.
2. Alinee la parte trasera del dispositivo terapéutico con la parte delantera (lado del pasador de liberación de la tapa superior) del humidificador térmico.
3. Asegúrese de que el conector de salida de aire del dispositivo terapéutico queda alineado con el conector de entrada de aire del humidificador (no aparece en la ilustración).
4. Deslice las dos unidades juntas hasta que queden bien encajadas.

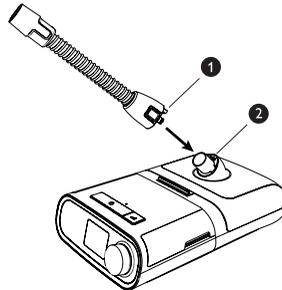


5. Asegúrese de que el dispositivo terapéutico y el humidificador queden totalmente apoyados uno contra el otro.

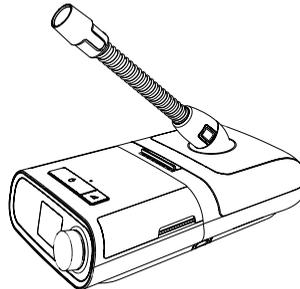


Conexión del Tubo

1. Para conectar el tubo térmico al humidificador térmico, alinee el conector (1) situado en la parte superior del tubo térmico con la parte superior del conector de salida de aire (2) del humidificador.



2. Presione el tubo para colocarlo en su sitio sobre el conector de salida de aire hasta que las lengüetas situadas en el lateral del tubo encajen en su sitio en las ranuras de los laterales del conector de salida.



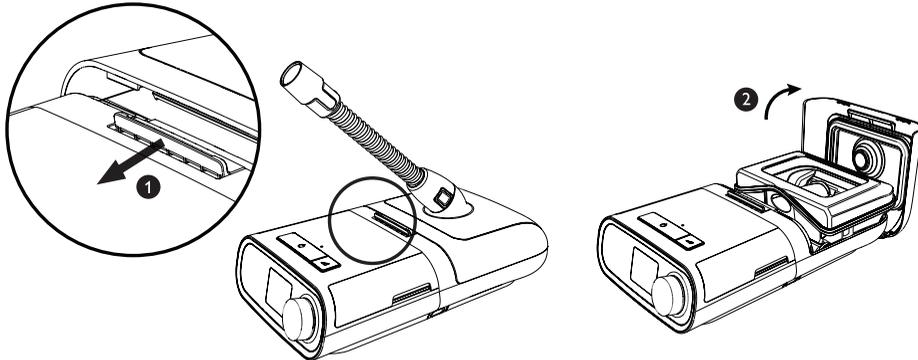
Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que deslizar el tubo sobre el conector de salida de aire del humidificador térmico.

Nota: Si utiliza el tubo opcional de 12 mm, necesitará un adaptador para conectar el dispositivo terapéutico.

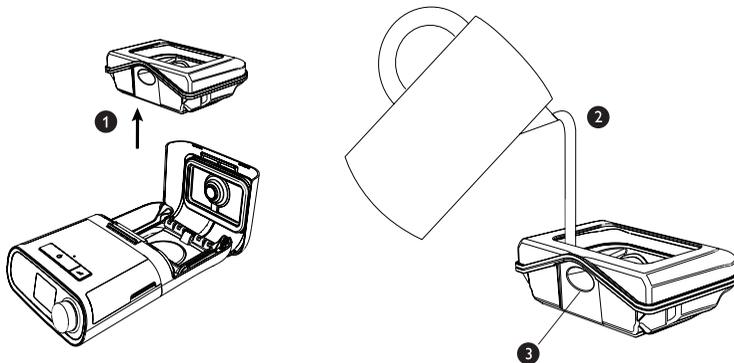
Importante: Antes de cada uso, examine el tubo para comprobar si está retorcido o dañado, o bien si tiene residuos. Si es necesario, limpie el tubo para quitar los residuos. Sustituya todos los tubos dañados.

Uso Diario

1. Coloque el dispositivo terapéutico conectado con el humidificador sobre una superficie firme y plana en un nivel inferior a su postura para dormir.
Advertencia: El humidificador debe estar siempre situado debajo de la conexión del circuito respiratorio situada en la mascarilla. El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente.
Precaución: No coloque directamente el humidificador sobre alfombras, telas o cualquier otro material inflamable.
Precaución: No coloque el dispositivo en ningún recipiente que pueda acumular o contener agua. Tenga la precaución de proteger los muebles frente a los daños ocasionados por el agua.
2. Deslice el pasador de liberación de la tapa del humidificador (1) hacia el dispositivo terapéutico. Levante la tapa del humidificador (2) y gírela hasta abrirla totalmente.



3. Retire el depósito (1) sujetándolo por ambos lados y levantándolo para separarlo de la base del humidificador. Aclare el depósito con agua. Coloque el depósito sobre una superficie firme y plana. Llene el depósito de agua (2) sin superar la línea de llenado máximo (MAX). Para evitar derrames, el nivel de agua no debe superar la parte inferior del tubo (3) situado en la parte trasera del depósito de agua.



Nota: Limpie el depósito de agua antes de usarlo por primera vez. Consulte la sección “Instrucciones sobre la limpieza en el hogar: depósito de agua” de este manual.

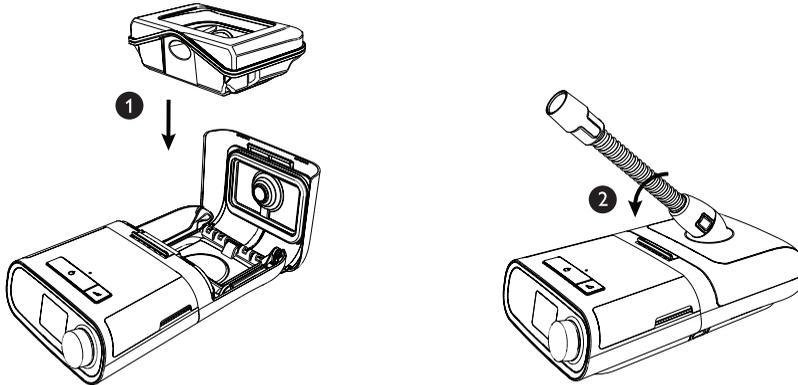
Precaución: No intente llenar el depósito de agua mientras esté dentro del humidificador.

Precaución: Use solo agua destilada a temperatura ambiente en el depósito. No añada productos químicos ni aditivos al agua. Puede producirse una irritación de las vías respiratorias o daños en el depósito de agua.

Precaución: No llene el depósito de agua por encima de la línea de llenado máximo. Si se llena en exceso el depósito de agua, el agua puede filtrarse dentro del dispositivo terapéutico o el humidificador o derramarse sobre los muebles. Si lo hace, el dispositivo terapéutico o el humidificador pueden sufrir daños.

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de: tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

4. Vuelva a colocar el depósito de agua (1) con cuidado dentro del humidificador y cierre la tapa del humidificador (2) hasta que quede bien encajada.



Advertencia: Al instalar el depósito, evite que se derrame agua y caiga en el interior del humidificador o el dispositivo terapéutico.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

5. Suministre alimentación eléctrica a su dispositivo terapéutico. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.
6. Póngase la mascarilla. Consulte las instrucciones suministradas con la mascarilla.
7. Active el flujo de aire del dispositivo y comience la terapia. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico.

Nota: Si tiene problemas con la mascarilla, consulte las instrucciones incluidas con la misma.

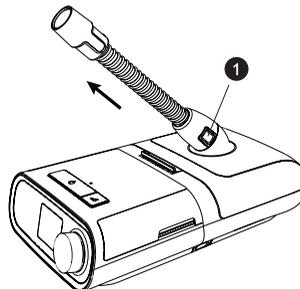
8. Consulte el manual del dispositivo terapéutico para obtener instrucciones completas sobre el ajuste de la configuración del humidificador térmico y el tubo térmico opcional hasta alcanzar el nivel de humedad deseado.

Precaución: No encienda el humidificador si el depósito de agua no está instalado. El ajuste Humidificador debe permanecer “desactivado” si no hay agua dentro del depósito de agua.

9. Consulte el manual incluido con su dispositivo terapéutico para obtener instrucciones sobre cómo desactivar la terapia.

Desconexión del Tubo

Para retirar el tubo térmico, presione las lengüetas (1) situadas en el lateral del conector del tubo y tire del tubo para separarlo del conector de salida.

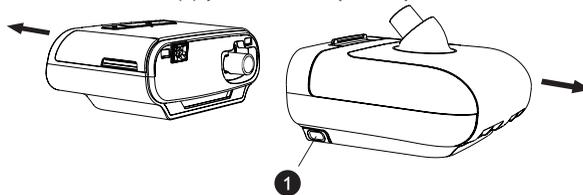


Nota: Si usa un tubo estándar (no aparece en la ilustración) en lugar de un tubo térmico, solo tiene que tirar del tubo para separarlo del conector de salida.

Desconexión del Dispositivo Terapéutico

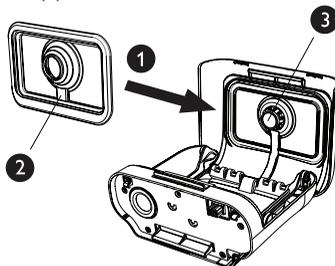
Precaución: Para evitar derrames, no desconecte el humidificador del dispositivo terapéutico con agua en el depósito. Retire el depósito de agua del humidificador antes de desconectar el dispositivo terapéutico.

1. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo terapéutico.
2. Recoja el sistema.
3. Coja con una mano el dispositivo terapéutico y, con la otra, el humidificador.
4. Pulse el botón de liberación del humidificador (1) y tire de ellos para separarlos.



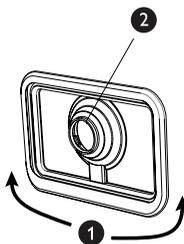
Comprobación de la Junta de la Tapa del Humidificador

Para instalar o volver a colocar la junta de la tapa del humidificador, abra totalmente dicha tapa. Coloque la junta (1) sobre la parte interior de la tapa, de manera que el orificio central de la junta quede alineado con el conector de salida del humidificador. Confirme que la junta quede colocada de manera que el canal de alambre (2) de la junta esté situado por debajo del conector de salida del humidificador (3).



Nota: La junta solo se ajusta correctamente en una orientación.

Coloque la junta en su sitio sin ajustar, empiece por abajo (1) y presione suavemente los bordes de la junta para introducirlos dentro del canal de la tapa del humidificador. Siga deslizando los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta hasta que el borde exterior quede totalmente sellado. A continuación, presione la junta alrededor del conector de salida del humidificador (2) hasta que el centro de la junta quede bien colocado. Por último, vuelva a pasar los dedos alrededor del perímetro rectangular de la junta de la tapa del humidificador una vez más para confirmar que no se ha desplazado.



Instrucciones Sobre la Limpieza en el Hogar: junta y Depósito de Agua

Limpie la junta y el depósito de agua antes de usarlos por primera vez. Lave la junta y el depósito de agua a mano o en un lavavajillas todas las semanas.

1. Apague el humidificador. Apague el dispositivo terapéutico. Deje enfriar la placa térmica y el agua.

Advertencias: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

Advertencia: Vacíe y limpie el depósito de agua para impedir la proliferación de mohos y bacterias.

Advertencia: Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del humidificador.

2. Abra la tapa del humidificador con la palanca de liberación y retire el depósito de agua del humidificador. Vacíe el agua que quede en la base del depósito. Separe la junta del depósito con cuidado.

3. Lave la junta y el depósito de agua en el lavavajillas (use solo el estante superior) o sumergidos en una solución de agua templada y detergente líquido para vajillas suave. Use 1 cucharadita (5 mililitros) de lavavajillas líquido por cada 3,8 litros de agua. Aclare con agua potable durante 1 minuto como mínimo.

4. Inspeccione la junta y el depósito de agua para asegurarse de que estén visiblemente limpios. Frote totalmente las piezas de nuevo con un paño humedecido en agua si es necesario.

5. Limpie bien las partes superior e inferior. Deje secar al aire completamente la junta y el depósito de agua.

Precaución: Use únicamente un detergente líquido para vajillas suave para el lavado a mano o en un lavavajillas.

6. Inspeccione la junta y el depósito de agua para comprobar si están dañados. Si la junta o el depósito de agua muestra signos de desgaste o daños, póngase en contacto con el proveedor de servicios médicos de su equipo para obtener un repuesto.

7. Antes de usar el depósito de agua, vuelva a colocar la junta en el depósito (consulte el apartado Comprobación de la junta de la tapa del humidificador) y llénelo de agua potable sin superar la línea de llenado máximo.

Instrucciones de Limpieza en Casa y en el Hospital: Base y Superficie Exterior del Humidificador

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

Advertencia: Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.

1. Para limpiar la base del humidificador y la placa térmica, frótelas con un paño humedecido con una solución de agua templada y un detergente líquido suave para vajillas para quitar correctamente las sustancias adheridas. Use 1 cucharadita (5 mililitros) de lavavajillas líquido por cada 3,8 litros de agua.

2. Limpie con un paño sin pelusas humedecido (sin que gotee) con agua potable durante al menos un minuto, dando la vuelta al paño con frecuencia para eliminar todos los residuos de detergente.

3. Déjelas secar al aire completamente antes de volver a conectarlas al dispositivo terapéutico.

4. Inspeccione la base del humidificador para comprobar si está dañada y cámbiela si es necesario.

Nota: Consulte las instrucciones incluidas en la ayuda para la desinfección de dispositivos de Philips Respironics para obtener información sobre la limpieza del orificio de salida del humidificador. La ayuda para la desinfección de Philips Respironics se vende por separado.

Limpeza y Desinfección Hospitalaria e Institucional: Base y Superficie Exterior del Humidificador

Si se usa el humidificador con más de un usuario, lleve a cabo los pasos siguientes para desinfectarlo antes de utilizarlo con cada nuevo paciente.

Advertencia: Deje que la placa térmica y el agua del humidificador se enfríen durante 15 minutos aproximadamente antes de retirar el depósito de agua. Se pueden ocasionar quemaduras a causa de tocar la placa térmica, entrar en contacto con el agua calentada o tocar el recipiente del depósito.

Advertencia: Antes de limpiar el humidificador, retírelo siempre del dispositivo terapéutico.

Precaución: Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza y desinfección institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. Si se usan otros procedimientos de limpieza y desinfección no especificados por Philips Respironics, no se puede garantizar el rendimiento ni la duración del producto. Siga las instrucciones del fabricante sobre procedimientos de desinfección.

Precaución: Siga todas las instrucciones del fabricante del producto de desinfección. Si no sigue estas instrucciones o las instrucciones del fabricante, o si utiliza agentes no indicados en esta guía, el rendimiento del producto puede verse afectado. Revise las instrucciones correspondientes para consultar otras precauciones y advertencias.

Limpeza previa a la desinfección

1. Para limpiar la base del humidificador y la placa térmica, frótelas con un paño humedecido con una solución de agua templada y un detergente líquido suave para vajillas para quitar correctamente las sustancias adheridas. Use 1 cucharadita (5 mililitros) de lavavajillas líquido por cada 3,8 litros de agua.
2. Limpie con un paño sin pelusas humedecido (sin que gotee) con agua potable durante al menos un minuto, dando la vuelta al paño con frecuencia para eliminar todos los residuos de detergente.
3. Déjelas secar al aire completamente antes de volver a conectarlas al dispositivo terapéutico.
4. Inspeccione la base del humidificador para comprobar si está dañada y cámbiela si es necesario.

Nota: Consulte las instrucciones incluidas en la ayuda para la desinfección de dispositivos de Philips Respironics para obtener información sobre la limpieza y desinfección del orificio de salida del humidificador.

Desinfección

Desinfecte la superficie exterior del humidificador semanalmente, o con más frecuencia si es necesario, y entre pacientes. Si va usar el humidificador con varios pacientes, siga uno de los métodos indicados a continuación para desinfectar todas las superiores exteriores del humidificador:

Toallitas húmedas DisCide Ultra

- Utilice toallitas húmedas para limpiar inicialmente el exterior de la carcasa y eliminar cualquier marca visible de suciedad.
- Utilice toallitas húmedas para humedecer bien las superficies exteriores.

Lejía (con hipoclorito de sodio al 6 %) en 1 parte por 9 de agua.

- Utilice un paño que no suelte pelusas para aplicar la solución de lejía inicialmente al exterior de la carcasa y eliminar cualquier marca visible de suciedad.
 - Utilice un paño que no suelte pelusas para humedecer bien la superficie exterior con la solución de lejía.
5. Preste especial atención a todas las esquinas y ranuras de la superficie exterior del humidificador.
 6. Abra la tapa del humidificador y desinfecte la zona del pestillo con uno de los desinfectantes mencionados anteriormente.
 7. Manténgala húmeda durante 5 minutos.
 8. Límpiela con un paño sin pelusas humedecido (sin que gotee) con agua potable durante al menos un minuto, dando la vuelta al paño con frecuencia para eliminar todos los residuos de detergente.
 9. Espere a que el humidificador se seque al aire completamente antes de enchufar el cable de alimentación.
 10. Inspeccione el humidificador por si presentase daños después de la desinfección. Si alguna pieza ha resultado dañada, póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Philips Respironics. Sustituya todas las piezas dañadas.

Instrucciones Sobre la Limpieza en el Hogar: Tubo Térmico

Limpie el tubo térmico antes de utilizarlo por primera vez y semanalmente. Sustituya el tubo térmico cada 6 meses.

Importante: Si va a utilizarlo con varios pacientes, siga los pasos indicados en el apartado “Procedimientos de desinfección institucionales y hospitalarios: depósito de agua, junta y tubo térmico” antes de cada usuario nuevo.

1. Desconecte el tubo térmico del humidificador térmico.
2. Lave con cuidado el tubo térmico, incluyendo los conectores, en una solución de agua templada con detergente líquido suave para vajillas para quitar bien las sustancias adheridas del tubo y los conectores. Use 1 cucharadita (5 mililitros) de lavavajillas líquido por cada 3,8 litros de agua.
Nota: Para asegurarse de limpiar toda la superficie interior del tubo, asegúrese de sumergirlo totalmente en la solución con detergente mientras lo agita suavemente con la mano.
3. Aclárelo con agua potable durante 1 minuto como mínimo para eliminar todos los residuos de jabón del tubo y los conectores.
4. Inspeccione visualmente el tubo para comprobar si está limpio, incluidos los conectores. Repita los pasos de limpieza si no están limpios a simple vista.
5. Déjelo secar al aire completamente y alejado de la luz solar directa. Asegúrese de que el tubo y los conectores estén secos antes de usarlos de nuevo.
6. Examine el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo, si es necesario.

Instrucciones Sobre la Desinfección en el Hogar: Depósito de Agua, Junta y Tubo Térmico

Nota: Asegúrese de seguir las “Instrucciones sobre la limpieza en el hogar” para limpiar el depósito de agua, la junta, el tubo térmico y el orificio de salida antes de desinfectarlos.

Se puede usar el proceso siguiente para desinfectar el depósito de agua, la junta y el tubo térmico semanalmente.

- Alcohol isopropílico al 70 % Manténgalos húmedos 5 minutos.

Nota: Si se utiliza alcohol isopropílico, aclare bien el extremo del conector del humidificador con agua y déjelo secar al aire completamente antes de volver a utilizarlo.

Precaución: Siga todas las instrucciones del fabricante del producto de desinfección. Si no sigue estas instrucciones o las instrucciones del fabricante, o si utiliza agentes no indicados en esta guía, el rendimiento del producto puede verse afectado. Revise las instrucciones correspondientes para consultar otras precauciones y advertencias.

Precaución: Aclare el depósito, la junta y el tubo térmico por separado con agua potable durante un minuto como mínimo. No utilice la misma agua para aclarar el depósito, la junta y el tubo térmico.

1. Aclare bien el depósito, la junta, el tubo y los conectores con agua potable durante 1 minuto como mínimo para eliminar todos los residuos de jabón.
2. Inspecciónelos visualmente para comprobar si están limpios, incluidos los conectores.
3. Déjelo secar al aire completamente y alejado de la luz solar directa. Asegúrese de que el tubo y los conectores estén secos antes de usarlos de nuevo.
4. Examine el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo, si es necesario.

Nota: Consulte las instrucciones incluidas en la ayuda para la desinfección de dispositivos de Philips Respironics para obtener información sobre la desinfección del orificio de salida del humidificador. La ayuda para la desinfección de Philips Respironics se vende por separado.

Limpeza y Desinfección Hospitalaria e Institucional: Depósito de Agua, Junta y Tubo Térmico

Si usa el depósito de agua, la junta y el tubo térmico con varios usuarios, siga estos pasos para limpiar y desinfectar el depósito de agua, la junta, el tubo térmico y el orificio de salida antes de cada nuevo usuario.

Precaución: Philips Respironics recomienda seguir únicamente los procedimientos de limpieza y desinfección institucionales y hospitalarios incluidos en este manual. Si se usan otros procedimientos de limpieza y desinfección no especificados por Philips Respironics, no se puede garantizar el rendimiento ni la duración del producto. Siga las instrucciones del fabricante sobre procedimientos de limpieza y desinfección.

Limpeza previa a la desinfección

1. Lávelos suavemente con un detergente aniónico de uso común (p. ej., Medizime® LF o un detergente enzimático equivalente) semanalmente y entre pacientes. Use un cepillo de cerdas suaves para retirar correctamente las sustancias adheridas.

Nota: Incida especialmente en todas las esquinas y hendiduras.

Nota: No es necesario usar un cepillo para limpiar el interior del tubo térmico.

2. Aclare los artículos por separado con agua potable durante un minuto como mínimo. No los aclare todos juntos.

3. Extraiga el agua del depósito de agua, la junta y el tubo térmico.

4. Déjelo secar al aire completamente y alejado de la luz solar directa.

5. Examínelos para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros, perforaciones, etc.). Deséchelo y sustitúyalo, si es necesario.

6. Inspeccione visualmente el depósito, la junta y el tubo térmico para comprobar si están limpios. Repita el procedimiento de limpieza si no están limpios a simple vista.

Desinfección

Se pueden usar los procesos siguientes para desinfectar el depósito de agua, la junta y el tubo térmico semanalmente y entre pacientes.

Se pueden usar los métodos de desinfección recomendados que se indican a continuación para desinfectar el depósito de agua, la junta y el tubo térmico durante 60 ciclos como máximo. El depósito de agua y la junta se deben sustituir cada año. El tubo térmico se debe sustituir cada 6 meses.

- Desinfección térmica: inmersión en un baño de agua (potable) a $75\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 2\text{ }^{\circ}\text{C}$ durante 30 minutos
- Cidex OPA

Nota: Si se utiliza Cidex OPA, aclare bien el extremo del conector del humidificador con agua y déjelo secar al aire completamente antes de volver a utilizarlo.

Precaución: Siga todas las instrucciones del fabricante del producto de desinfección. Si no sigue estas instrucciones o las instrucciones del fabricante, o si utiliza agentes no indicados en esta guía, el rendimiento del producto puede verse afectado. Revise las instrucciones correspondientes para consultar otras precauciones y advertencias.

Precaución: Aclare el depósito, la junta y el tubo térmico por separado con agua potable durante un minuto como mínimo. No utilice la misma agua para aclarar el depósito, la junta y el tubo térmico.

Después de la desinfección

1. Examine el depósito, la junta y el tubo térmico para detectar posibles daños o desgastes (grietas, fisuras, desgarros o daños, etc.). Deséchelos y cámbielos si es necesario.

2. Después del último aclarado con agua descrito en las instrucciones de desinfección química, aclare el depósito, la junta y el tubo térmico con agua potable por separado 1 vez como mínimo durante al menos 1 minuto y déjelos secar al aire completamente y alejados de la luz solar directa.

Nota: Es normal que se decolore la junta tras la desinfección.

Mantenimiento

El humidificador no requiere ningún mantenimiento rutinario. Si el humidificador tiene alguna pieza desgastada o dañada, póngase en contacto con Philips Respironics o con su proveedor de servicios médicos. Consulte la sección “Resolución de problemas” de este manual para obtener más información.

Viajes con el Sistema

Embalaje del sistema

1. Retire el depósito de agua, vacíe toda el agua y déjelo secar al aire.
2. Vuelva a colocar el depósito de agua en el dispositivo.
3. Ponga el humidificador en el equipaje de mano.

Precaución: No mueva el humidificador mientras haya agua dentro del depósito de agua.

Cuando viaje, se puede usar solo el maletín de transporte opcional de su dispositivo terapéutico como equipaje de mano. El maletín de transporte no protegerá el humidificador si se incluye en el equipaje facturado.

Para su comodidad en los controles de seguridad del aeropuerto, hay una nota en la parte inferior del dispositivo que indica que se trata de un equipo médico. Puede que le resulte útil llevar consigo este manual para que el personal de seguridad pueda determinar fácilmente el propósito del dispositivo.

Si viaja a un país con una tensión diferente de la que está utilizando actualmente con el dispositivo terapéutico, tal vez necesite un cable de alimentación diferente o un adaptador para enchufes internacionales para que su cable de alimentación sea compatible con las tomas de corriente del país al que viaja. Pida más información a su proveedor de servicios médicos.

Eliminación

Recogida selectiva para equipos eléctricos y electrónicos, según la Directiva 2012/19/UE de la CE. Elimine este dispositivo de acuerdo con las normativas locales.

Solución de Problemas

La siguiente tabla muestra algunos de los problemas que puede experimentar con el humidificador o la mascarilla, así como las soluciones posibles.

Problema	Motivo	Qué hacer
No sucede nada cuando se administra alimentación al humidificador.	Se ha perdido la alimentación de CA/ CC o el dispositivo está desenchufado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están bien enchufados. Asegúrese de que el cable de alimentación de CA está bien conectado a la fuente de alimentación y de que el cable de la fuente de alimentación está correctamente enchufado a la pared. Si el problema continúa, llame a su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador, el dispositivo terapéutico y la fuente de alimentación al proveedor para que determine si el problema reside en el dispositivo terapéutico, el humidificador o la fuente de alimentación.
Alto volumen de fuga	El tubo no está correctamente conectado y no se crea un sellado adecuado.	Quítese la mascarilla y el tubo y compruebe si está retorcido o rasgado. Si está rasgado o dañado, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics para obtener un tubo o mascarilla de repuesto. Si el tubo no está dañado, vuelva a conectarlo, active el flujo de aire y compruébelo para asegurarse de que deje de notar aire saliendo por la zona del conector.
	El dispositivo terapéutico no está bien colocado en el humidificador.	Separe el dispositivo terapéutico del humidificador y vuelva a conectarlo. Asegúrese de que el conector de entrada de aire del humidificador se conecta bien al conector de salida de aire del dispositivo. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada, dañada o ausente. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientados y correctamente colocados. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
	El depósito del humidificador no está bien colocado en el humidificador.	Retire el depósito de agua de la base del humidificador y, a continuación, vuelva a colocar el depósito en el humidificador, asegurándose de que queda bien instalado. Si sigue habiendo un alto volumen de fuga, puede que el problema se deba a una junta mal alineada o dañada. Asegúrese de que la junta con tecnología Dry Box y la junta de la tapa del humidificador estén presentes, bien orientadas y correctamente colocadas. Si hay alguna junta suelta, presione suavemente los bordes de la misma para volver a colocarla correctamente.
El humidificador está agrietado o dañado.	El humidificador se ha caído o se ha manejado incorrectamente.	Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída o una manipulación incorrecta, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.
El dispositivo terapéutico funciona, pero el flujo de aire del humidificador es bajo o se ha detenido.	El humidificador tiene el flujo de aire obstruido.	Póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos. Devuelva el humidificador y la fuente de alimentación a su proveedor para determinar el problema.
Se ha acumulado un exceso de condensación en el tubo.	El ajuste del nivel de humedad es demasiado alto.	Reduzca el ajuste del nivel de humedad.
	El humidificador no está bien colocado.	Compruebe si el humidificador y el dispositivo terapéutico están alejados de un equipo de aire acondicionado.
El tubo térmico no se calienta.	El ajuste Tubo térmico está definido en cero.	Asegúrese de que el ajuste Tubo térmico no esté definido en cero. Consulte el manual de su dispositivo terapéutico para conocer las instrucciones completas.
El humidificador se ha caído de la mesa o el soporte para la noche.	Puede que el humidificador no se haya colocado correctamente sobre el soporte para la noche, o bien la posición del tubo puede haber provocado la caída del dispositivo.	Asegúrese siempre de que el humidificador esté colocado sobre una superficie plana y dura, de manera que las patas de goma de la parte inferior de la base del humidificador puedan quedar adheridas a la superficie (asegúrese de que no hay tela debajo de la base). El humidificador debe estar nivelado para que funcione correctamente. Además, el humidificador debe quedar alejado del borde del soporte para la noche o la mesa para que no se caiga accidentalmente de la mesa. Si el humidificador se cae y entra agua dentro del dispositivo terapéutico, drene toda el agua del dispositivo terapéutico. Déjelo secar al aire y asegúrese de que esté totalmente seco antes de volver a conectarlo a la alimentación eléctrica. Si la posición del tubo provoca la caída del humidificador, asegúrese de colocar correctamente los tubos flexibles al preparar el dispositivo. Pase el tubo por detrás del cabecero de la cama. Si el humidificador no funciona correctamente después de una caída, póngase en contacto con su proveedor de servicios médicos o con Philips Respironics.

Problema	Motivo	Qué hacer
Tengo dificultades al definir el ajuste del humidificador térmico o el ajuste de temperatura del tubo térmico.	El ventilador no está encendido, o bien el humidificador o el tubo térmico no está correctamente conectado.	El ajuste Humidificador y los ajustes de temperatura del tubo solo se pueden definir en la pantalla Terapia ACTIVA del dispositivo terapéutico. Confirme si está encendido el ventilador y si se ven los ajustes en el lado derecho de la pantalla y, a continuación, definalos para adaptarlos al nivel de comodidad deseado. Si el ventilador está encendido pero los ajustes del humidificador no aparecen en la pantalla Terapia ACTIVA, desenchufe el dispositivo. Confirme que los contactos eléctricos del humidificador o el tubo térmico no estén obstruidos o dañados. A continuación, vuelva a conectar el humidificador o el tubo térmico, así como la fuente de alimentación del dispositivo. Encienda el ventilador. Si aún no se ven los ajustes, póngase en contacto con su proveedor para recibir asistencia.
La cámara de agua se vacía antes de que amanezca.	La cámara de agua no estaba llena al principio de la sesión, el volumen de fuga de la mascarilla es demasiado elevado o las condiciones ambientales son muy secas/frías.	En la mayoría de las circunstancias, una cámara de agua llena debe durar el mismo tiempo que una sesión de sueño típica si el depósito del humidificador se llena hasta la línea de llenado máximo al principio de la sesión de sueño. No obstante, hay muchos factores que pueden afectar al consumo de agua, como la temperatura y la humedad ambiental de la habitación, los ajustes del humidificador o el tubo térmico, el nivel de fuga de la mascarilla y la duración de la sesión de sueño. Primero, asegúrese de que la cámara de agua esté llena hasta la línea de llenado máximo al principio de su sesión de sueño. Compruebe si tiene la mascarilla bien colocada y ajústela según sea necesario para reducir su volumen de fuga a los niveles normales. Puede usar la característica Comprobar ajuste de mascarilla para evaluar el ajuste de la mascarilla. Además, confirme si el dispositivo, el humidificador y las juntas y el tubo del humidificador están bien conectados y no tienen fugas. También puede reducir los ajustes del humidificador o el tubo térmico, o bien cambiar el modo Humidificador de Fijo a Adaptativo, para aumentar la duración del agua del humidificador.
Oigo un sonido similar a un silbido procedente de mi dispositivo terapéutico o humidificador (no asociado a una fuga de la mascarilla).	La entrada de aire del dispositivo terapéutico puede estar obstruida. El humidificador o el tubo no está correctamente conectado. Falta las juntas del humidificador o no están bien colocadas.	Compruebe que la entrada de aire del dispositivo terapéutico no esté obstruida y los filtros estén limpios y bien insertados. Confirme si el dispositivo, el humidificador y el tubo están bien conectados y no tienen fugas. Confirme si la junta de la tapa del humidificador y la junta con tecnología Dry Box están presentes y correctamente colocadas. Si es necesario, presione suavemente alrededor del perímetro de las juntas para volver a colocarlas.
He derramado agua accidentalmente dentro de la cubeta del humidificador.	La cámara de agua se ha llenado por encima de la línea de llenado máximo.	Si se derrama una pequeña cantidad de agua dentro de la cubeta del humidificador no causará daños en el dispositivo. Una pequeña cantidad de agua dentro del humidificador se evaporará con el uso normal del mismo. No obstante, si cae un volumen elevado de agua dentro de la cubeta del humidificador, puede caer agua en la bisagra de la tapa del humidificador, lo que podría dañar los muebles. Desconecte la alimentación eléctrica del dispositivo. Extraiga la cámara de agua, retire el exceso de agua hasta que el nivel de agua llegue a la línea de llenado máximo, o por debajo de ella, y aparte la cámara. Separe el humidificador del dispositivo terapéutico y retire el agua derramada. Cuando se haya enfriado la placa térmica, limpie el interior del humidificador con una toallita de papel o un paño suave. Si es necesario, seque la parte inferior del humidificador y confirme si la superficie de la mesa está seca. Vuelva a conectar el humidificador y la fuente de alimentación e instale de nuevo la cámara de agua.

Nota: Para obtener información sobre la resolución de problemas del dispositivo terapéutico, consulte el manual incluido con dicho dispositivo.

Especificaciones del Humidificador Térmico DreamStation

Ambientales

Temperatura de funcionamiento: 5 a 35 °C

Temperatura de almacenamiento: -20 a 60 °C

Humedad relativa (funcionamiento y almacenamiento): de 15 a 95 % (sin condensación)

Presión atmosférica: de 77 a 101 kPa (0 - 2286 m)

Físicas

Dimensiones (humidificador con dispositivo terapéutico): 29,7 x 19,3 x 8,4 cm

Nota: En la altura no se incluye el conector de salida de aire del humidificador.

Peso (humidificador vacío con dispositivo terapéutico y fuente de alimentación): aproximadamente 1,98 kg

Vida útil

La vida útil estimada del humidificador térmico DreamStation es de 5 años.

Máxima presión recomendada

25 cm H₂O

Capacidad de agua

325 ml en el nivel de agua recomendado

Cumplimiento de normas

Este dispositivo se ha diseñado de modo que cumpla las siguientes normas:

IEC 60601-1 Requisitos generales para la seguridad básica y funcionamiento esencial de equipos electromédicos
ISO 80601-2-74 Requisitos particulares para la seguridad básica y el rendimiento de los equipos de humidificación respiratoria

ISO 8185 Requisitos generales para los sistemas de humidificación

Eléctricas

(si el humidificador térmico se usa con un dispositivo terapéutico Philips Respironics)

Consumo de alimentación de CA (con fuente de alimentación de 80 W): de 100 a 240 V CA, 50/60 Hz, 2,0-1,0 A

Consumo de alimentación de CC: 12V CC, 6,67 A

Tipo de protección contra descargas eléctricas: Equipo de clase II

Grado de protección frente a descargas eléctricas: Pieza aplicada de tipo BF

Grado de protección contra la entrada de agua: a prueba de goteo, IP22

Modo de funcionamiento: continuo

Compatibilidad electromagnética: el dispositivo cumple los requisitos de la norma EN 60601-1-2.

Placa térmica

Temperatura máx.: 65 °C

Caída de presión con humidificador

Máx.: 0,6 cm H₂O con un flujo de 60 LPM

Humedad

Salida de humedad_{min.}: ≥ 12 mg H₂O/l

Medido con un nivel de fuga esperado en diferentes presiones terapéuticas, de 17 a 35 °C con una humedad relativa del 15 % en todos los tubos compatibles

Especificaciones del Tubo Térmico

Máxima presión recomendada

25 cm H₂O

Diámetro interno

15 mm

Longitud

1,83 m

Intervalo de temperaturas del tubo térmico

De 16 a 30 °C

Límite de temperatura del tubo térmico

≤ 41 °C

Material

Componentes de plástico flexible y eléctricos

Eléctricas (el tubo térmico recibe alimentación eléctrica del humidificador térmico conectado)

Consulte el apartado “Eléctricas” de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Ambientales

Consulte el apartado “Ambientales” de la sección Especificaciones del humidificador térmico DreamStation.

Resistencia del tubo térmico de 15 mm

A 15 l/min: 0,007 hPa/l/min (cm H₂O/l/min)

A 30 l/min: 0,01 hPa/l/min (cm H₂O/l/min)

Cumplimiento del tubo térmico de 15 mm (a 60 hPa)

A 60 hPa: 0,5 ml/hPa (ml/cm H₂O)

Garantía Limitada

Respironics, Inc., una empresa de Philips (“Philips Respironics”) proporciona esta garantía limitada e intransferible para el humidificador térmico DreamStation (el “Producto”) al cliente que efectuó la compra original del Producto directamente a Philips Respironics.

Cobertura de esta garantía: Philips Respironics garantiza, sujeto a las exclusiones que se indican más abajo, que todos los Productos nuevos estarán libres de defectos de materiales y mano de obra, y funcionarán según las especificaciones del Producto siempre y cuando reciban un uso y mantenimiento normales y correctos, de acuerdo con las instrucciones correspondientes.

Duración de esta garantía: dos (2) años a partir de la fecha que sea posterior: la fecha de envío al comprador o la fecha de configuración por parte del comprador para el usuario final, con estas excepciones:

- a. El periodo de garantía de los accesorios, piezas de repuesto y elementos desechables, entre los cuales se encuentran (entre otros) los circuitos, el tubo, los dispositivos de fuga, las válvulas de escape, los filtros y los fusibles, es de noventa (90) días desde la fecha de envío al comprador original.

Queda fuera de la cobertura de esta garantía: Esta garantía no es aplicable a ningún software incluido con el Producto, ya que la garantía de software está incluida en la licencia de software. Esta garantía no cubre daños ni lesiones ocasionados a los Productos, a bienes personales o a personas provocados por accidentes, uso indebido, abuso, casos fortuitos, entrada de agua, reparaciones o modificaciones realizadas por cualquier otra persona que no pertenezca a Philips Respironics o a su centro de servicio técnico autorizado, manejo distinto al indicado en los términos del manual y las instrucciones de funcionamiento, cuidado negligente, cortes en la red (p. ej., 2G, 3G, etc.) por parte de un operador (p. ej., ATT, Verizon, etc.), o por otros defectos no relacionados con los materiales o la mano de obra. Esta garantía es intransferible. Si Philips Respironics considerase que un Producto devuelto para su reparación o el problema surgido no quedaran cubiertos por esta garantía limitada, Philips Respironics podría cobrar una tarifa de evaluación y el envío de devolución.

Lo que hará Philips Respironics: Si un Producto no cumpliera las garantías establecidas más arriba durante el periodo de garantía aplicable, Philips Respironics reparará o sustituirá el Producto o reembolsará el precio de compra original, a criterio exclusivo de Philips Respironics. Philips Respironics podría utilizar conjuntos, componentes o piezas reelaborados en la reparación, así como dispositivos nuevos o reacondicionados recertificados para la sustitución. A cualquier Producto o componente de un Producto reparado o sustituido en el marco de esta garantía se le aplicará la duración restante del periodo de garantía original.

Exclusiones de las garantías; limitación de responsabilidad: EXCEPTO POR LO ESTABLECIDO EN ESTA GARANTÍA LIMITADA, PHILIPS RESPIRONICS NO OTORGA NINGUNA GARANTÍA, EXPRESA NI IMPLÍCITA, ESTABLECIDA POR LA LEY O DE ALGÚN OTRO MODO, EN RELACIÓN CON EL PRODUCTO, SU CALIDAD O SU RENDIMIENTO. PHILIPS RESPIRONICS RECHAZA ESPECÍFICAMENTE LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD E IDONEIDAD PARA UN FIN EN PARTICULAR. EN NINGÚN CASO SUPERARÁ LA RESPONSABILIDAD MÁXIMA DE PHILIPS RESPIRONICS EN VIRTUD DE ESTAS GARANTÍAS EL PRECIO DE COMPRA ORIGINAL, NI SERÁ PHILIPS RESPIRONICS RESPONSABLE DE CUALQUIER PÉRDIDA ECONÓMICA, PÉRDIDA DE BENEFICIOS, GASTOS GENERALES O DAÑOS ESPECIALES, INCIDENTALES O CONSECUENTES. La reparación, sustitución o devolución del precio de compra por parte de Philips Respironics es la única y exclusiva compensación que puede recibir el comprador original en virtud de esta garantía.

Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y usted puede tener también otros derechos que varían en función del estado en que se encuentre. Algunos estados no permiten la exclusión ni la limitación de daños incidentales o consecuentes, por lo que es posible que la exclusión y las limitaciones anteriores no sean aplicables en su caso.

Cómo obtener asistencia para la garantía: los pacientes pueden ponerse en contacto con el distribuidor local autorizado de Philips Respironics, y los distribuidores se pueden poner en contacto con Respironics, Inc. en:

1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, Pennsylvania 15668-8550 EE. UU.
+1-724-387-4000



 Respiroics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 EUA



Respiroics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Alemanha





1 1 2 4 4 5 8

REF 1124458

1124458 R04

RWS 07/21/2021

ES, PT

 Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668 USA



Respironics Deutschland GmbH & Co. KG
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany



0123